

勞保給付－失能給付常見問答

Thanh toán bảo hiểm lao động - Hỏi đáp thường gặp về thanh toán trợ cấp khuyết tật

序號	問題	回答
1	<p>失能給付的請領資格及給付標準各如何？</p> <p>Tư cách xin hưởng và tiêu chuẩn thanh toán trợ cấp khuyết tật？</p>	<p>請領資格：被保險人遭遇傷害或罹患疾病，經治療後，症狀固定，再行治療仍不能期待其治療效果，經全民健康保險特約醫院診斷為永久失能，並符合失能給付標準規定者。</p> <p>Tư cách xin trợ cấp: Người được bảo hiểm bị gây tổn thương hoặc mắc bệnh, sau khi được điều trị tới một trạng thái cố định, tiếp tục điều trị vẫn không thể đạt được kết quả như mong đợi, được bệnh viện có tham gia hệ thống bảo hiểm y tế toàn dân chẩn đoán là bị tàn tật vĩnh viễn, và phù hợp với quy định về tiêu chuẩn thanh toán trợ cấp khuyết tật.</p> <p>(1)失能年金： (1)Niên kim khuyết tật：</p> <p>A. 經審定失能狀態符合失能給付標準附表所定失能狀態列有「終身無工作能力」者，共計 20 項。 A. Tình trạng khuyết tật được xác minh là phù hợp tình trạng “không có khả năng lao động suốt đời” được liệt kê trong Bảng Tiêu chuẩn Thanh toán khuyết tật, tổng cộng 20 hạng mục.</p> <p>B. 為請領失能年金給付，經審定失能程度符合第 1 至 7 等級，並經個別化專業評估工作能力減損達 70 %以上，且無法返回職場者。 B. Người muốn nộp hồ sơ xin cấp trợ cấp niên kim khuyết tật mức độ khuyết tật được thẩm định phải đạt từ bậc 1 đến bậc 7, đồng thời bị suy giảm khả năng lao động trên 70% sau khi đánh giá chuyên môn cá nhân, và không thể trở lại nơi làm việc.</p> <p>(2)失能一次金： (2)Trợ cấp khuyết tật lĩnh 1 lần：</p> <p>A. 失能狀態符合失能給付標準附表規定，但未達「終身無工作能力」之給付項目者，共計 200 項。 A. Người xin hưởng trợ cấp có trạng thái khuyết tật phù</p>

序號	問題	回答
		<p>hợp với quy định của Bảng Tiêu chuẩn Thanh toán khuyết tật, nhưng chưa đạt tới tiêu chuẩn thanh toán trợ cấp do “không có khả năng lao động suốt đời”, tổng cộng 200 hạng mục</p> <p>B. 失能狀態符合「終身無工作能力」之給付項目者，且於 98 年 1 月 1 日勞保年金施行前有保險年資者，亦得選擇一次請領失能給付。</p> <p>B. Người có tình trạng khuyết tật đáp ứng điều kiện "mất khả năng lao động suốt đời" và có số năm tham gia bảo hiểm trước khi thực hiện chế độ niên kim bảo hiểm lao động vào ngày 1 tháng 1 năm 2009, cũng có thể chọn xin hưởng trợ cấp khuyết tật lĩnh 1 lần.</p> <p>給付標準： Tiêu chuẩn thanh toán：</p> <p>(1)按勞工保險失能給付標準及其附表所定之失能項目、失能等級及給付日數審核辦理。</p> <p>(1)Thẩm định và xử lý theo tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật của bảo hiểm lao động, các hạng mục khuyết tật, mức độ khuyết tật và số ngày thanh toán tại bản phụ lục bảng đính kèm.</p> <p>(2)失能項目：依勞工保險失能給付標準及其附表，以身體失能部位不同計分：精神、神經、眼、耳、鼻、口、胸腹部臟器、軀幹、頭臉頸、皮膚、上肢、下肢等 12 個失能種類、220 個失能項目、15 個失能等級。</p> <p>(2)Hạng mục khuyết tật: Theo tiêu chuẩn thanh toán trợ cấp khuyết tật của bảo hiểm lao động và bản phụ lục kèm theo, sẽ tính điểm tùy theo các bộ phận cơ thể với 12 loại khuyết tật gồm: tinh thần, thần kinh, mắt, tai, mũi, miệng, các cơ quan vùng ngực và bụng, thân người, vùng đầu - mặt - cổ, da, chi trên, chi dưới; 220 hạng mục khuyết tật, 15 cấp độ khuyết tật</p> <p>(3)平均月投保薪資及平均日投保薪資之計算：</p> <p>(3)Cách tính mức lương tháng trung bình và mức lương ngày trung bình để đóng bảo hiểm：</p> <p>A. 失能年金：按被保險人加保期間最高 60 個月之月投保薪資平均計算。</p> <p>A. Trợ cấp khuyết tật: được tính dựa trên mức lương tháng đóng bảo hiểm trung bình của 60 tháng cao nhất trong thời gian tham gia bảo hiểm của người được bảo hiểm.</p>

序號	問題	回答
		<p>B.失能一次金（含職業傷病失能補償一次金）：按被保險人發生保險事故（即診斷永久失能日期）之當月起前 6 個月之實際月投保薪資平均計算；平均日投保薪資以平均月投保薪資除以 30 計算之。</p> <p>B.Trợ cấp khuyết tật lĩnh 1 lần (bao gồm bồi thường khuyết tật do thương tích nghề nghiệp lĩnh 1 lần): được tính dựa trên mức trung bình lương tháng đóng bảo hiểm trung bình của người được bảo hiểm trong 6 tháng trước khi xảy ra sự cố được bảo hiểm (tức ngày được chẩn đoán là thương tật vĩnh viễn); mức lương ngày đóng bảo hiểm trung bình sẽ bằng mức lương tháng đóng bảo hiểm trung bình chia cho 30.</p> <p>C.被保險人同時受僱於 2 個以上投保單位者，其普通事故保險給付之月投保薪資得合併計算，不得超過勞工保險投保薪資分級表最高一級。但連續加保未滿 30 日者，不予合併計算。</p> <p>C.Nếu người được bảo hiểm cùng lúc được hai đơn vị trở lên đóng bảo hiểm, thì mức lương tháng đóng bảo hiểm để thanh toán bảo hiểm sự cố thông thường sẽ được tính gộp, và không được vượt quá bậc cao nhất của bảng hệ số lương đóng bảo hiểm lao động. Nhưng người đóng bảo hiểm chưa đủ 30 ngày liên tục, thì sẽ không được tính gộp.</p> <p>(4)給付額度： (4)Hạn mức thanh toán：</p> <p>A. 失能年金： A. Niên kim khuyết tật：</p> <p>a.依被保險人之保險年資計算，每滿 1 年，發給平均月投保薪資之 1.55%（即平均月投保薪資 × 年資 × 1.55%）。</p> <p>a.Được tính dựa trên số năm đóng bảo hiểm của người được bảo hiểm, cứ tròn 1 năm sẽ được lĩnh 1,55% mức lương tháng trung bình đóng bảo hiểm (tức bằng mức lương tháng trung bình đóng bảo hiểm x số năm x 1,55%).</p> <p>b.金額不足新台幣 4,000 元者，按新台幣 4,000 元發給。</p> <p>b.Nếu số tiền tính ra thấp hơn 4.000 Đài tệ, thì vẫn trợ cấp 4.000 Đài tệ.</p> <p>c.被保險人具有國民年金保險年資者，已繳納保險費</p>

序號	問題	回答
		<p>之年資，每滿 1 年，按其國民年金保險之月投保金額 1.3% 計算發給（即國保之月投保金額×繳費年資×1.3%）。</p> <p>c. Người được bảo hiểm nếu đã tích lũy thâm niên đóng bảo hiểm niên kim quốc dân, đã nhiều năm đóng bảo hiểm, cứ mỗi 1 năm tròn, sẽ được trợ cấp 1,3 % số tiền bảo hiểm đóng hàng tháng của người đó theo chế độ bảo hiểm niên kim quốc dân (tức số tiền đóng bảo hiểm hàng tháng theo chế độ bảo hiểm niên kim quốc dân x số năm đóng x 1,3%).</p> <p>d. 合併勞工保險失能年金給付及國民年金保險身心障礙年金給付後，金額不足新台幣 4,000 元者，按新台幣 4,000 元發給。</p> <p>d. Sau khi đã cộng gộp trợ cấp niên kim khuyết tật bảo hiểm lao động và trợ cấp niên kim khuyết tật bảo hiểm niên kim quốc dân, nếu số tiền dưới 4.000 Đài tệ, thì vẫn được lĩnh 4.000 Đài tệ.</p> <p>e. 因職業傷害或罹患職業病失能者，另一次發給 20 個月職業傷病失能補償一次金。</p> <p>e. Đối với những người bị khuyết tật do tai nạn lao động hoặc mắc bệnh nghề nghiệp sẽ được bồi thường khuyết tật và thương tật nghề nghiệp một lần là 20 tháng.</p> <p>f. 保險年資未滿 1 年者，依實際加保月數按比例計算；未滿 30 日者，以 1 個月計算。</p> <p>f. Trường hợp số năm đóng bảo hiểm dưới 1 năm, sẽ được tính dựa trên tỷ lệ số tháng đóng bảo hiểm thực tế; người đóng chưa đủ 30 ngày, thì sẽ được tính là 1 tháng.</p> <p>g. 眷屬補助： g. Trợ cấp cho người thân：</p> <p style="padding-left: 40px;">* 加發眷屬補助：請領失能年金給付者，同時有符合規定之配偶或子女時，每一人加發依第 53 條規定計算後金額 25% 之眷屬補助，最多加計 50%。</p> <p style="padding-left: 40px;">* Cấp thêm trợ cấp cho người thân: người xin lĩnh trợ cấp niên kim khuyết tật đồng thời nếu có vợ/chồng hoặc con cái phù hợp với quy định, thì sẽ trợ cấp thêm cho mỗi người 25% tính theo quy định của Điều 53, cao nhất cấp thêm 50%.</p> <p style="padding-left: 40px;">* 停發眷屬補助：眷屬資格不符時，其眷屬補助應停止發給。</p> <p style="padding-left: 40px;">* Ngừng trợ cấp cho người thân: khi tư cách người</p>

序號	問題	回答
		<p>thân không phù hợp điều kiện sẽ ngừng cấp trợ cấp cho người thân của người được hưởng trợ cấp khuyết tật.</p> <p>B.失能一次金： B. Trợ cấp khuyết tật lĩnh 1 lần：</p> <p>因普通傷害或罹患普通疾病失能者，最高第 1 等級，給付日數 1,200 日，最低第 15 等級，給付日數 30 日。因職業傷害或罹患職業病失能者，增給 50%，即給付日數最高為 1,800 日，最低為 45 日。</p> <p>Người bị khuyết tật do chấn thương thông thường hoặc mắc các căn bệnh thông thường, mức tối đa là cấp độ 1, số ngày được hưởng trợ cấp là 1.200 ngày; mức tối thiểu là cấp độ 15, số ngày được hưởng trợ cấp là 30 ngày. Người bị khuyết tật do chấn thương nghề nghiệp hoặc mắc các căn bệnh do nghề nghiệp, sẽ tăng mức trợ cấp thêm 50%, tức số ngày được hưởng trợ cấp tối đa là 1.800 ngày, tối thiểu là 45 ngày.</p>
2	<p>申請失能給付需要檢送那些文件？ Xin lĩnh trợ cấp khuyết tật cần chuẩn bị những hồ sơ giấy tờ gì?</p>	<p>被保險人請領失能給付者，應備下列書件（可郵寄或送件至本局申請）： Người được bảo hiểm muốn xin lĩnh trợ cấp khuyết tật cần chuẩn bị các hồ sơ giấy tờ sau (có thể gửi bưu điện hoặc tới nộp trực tiếp tại Cục Bảo hiểm Lao động để xin lĩnh):</p> <p>勞工保險失能給付申請書及給付收據。 Đơn xin hưởng trợ cấp khuyết tật theo quy định bảo hiểm lao động và hóa đơn thanh toán liên quan.</p> <p>※申請書依規定應洽投保單位蓋章，惟被保險人於退保後一年內診斷永久失能，得依勞工保險條例第 20 條第 1 項規定自行提出申請，或投保單位有歇業、解散、撤銷、廢止、受破產宣告或其他情事，未能蓋章者，得說明原因自行請領。 ※Theo quy định đơn xin hưởng trợ cấp phải được đóng con dấu của đơn vị đóng bảo hiểm, nhưng nếu người được bảo hiểm bị chẩn đoán khuyết tật vĩnh viễn sau khi đã hủy tham gia bảo hiểm trong vòng 1 năm, thì có thể căn cứ theo quy định tại mục 1 điều 20 của Điều lệ Bảo hiểm Lao động để tự làm thủ tục xin lĩnh, hoặc nếu đơn vị đóng bảo hiểm đã ngừng hoạt động, giải tán, bị thu hồi, bãi bỏ, bị tuyên bố phá sản hoặc có những tình trạng khác dẫn đến không thể đóng dấu, thì người hưởng trợ cấp được tự làm thủ tục xin lĩnh và phải giải thích lý do.</p> <p>勞工保險失能診斷書(由被保險人洽請醫療院所診斷</p>

序號	問題	回答
		<p>出具，並於出具後 5 日內逕寄本局，被保險人則檢送『勞工保險失能診斷書逕寄勞動部勞工保險局證明書』。</p> <p>Giấy chẩn đoán khuyết tật theo quy định của bảo hiểm lao động (do người được bảo hiểm xin của cơ sở y tế phụ trách chẩn đoán cấp, và trong vòng 5 ngày sau khi được cấp phải gửi đến Cục Bảo hiểm Lao động, người được bảo hiểm cũng phải gửi kèm “Xác nhận đã gửi Giấy chẩn đoán khuyết theo quy định của bảo hiểm lao động cho Cục Bảo Hiểm lao động thuộc Bộ Lao động”).</p> <p>(1)應由全民健康保險特約醫院或診所診斷出具。 (1)Phải được chẩn đoán và cấp bởi bệnh viện hoặc phòng khám thuộc hệ thống bảo hiểm y tế toàn dân.</p> <p>(2)精神失能者須由精神科專科醫師診斷出具。神經失能者須由神經科、神經外科或復健科專科醫師診斷出具。膀胱機能失能者須由泌尿科專科醫師診斷出具。 (2)Người mất khả năng về tinh thần phải do bác sĩ chuyên khoa tâm thần cấp giấy chẩn đoán. Người mất khả năng về thần kinh phải do bác sĩ khoa thần kinh, khoa ngoại thần kinh hoặc khoa phục hồi chức năng cấp giấy chẩn đoán. Người bị rối loạn chức năng bàng quang phải do bác sĩ khoa tiết niệu cấp giấy chẩn đoán.</p> <p>(3)依據勞工保險失能給付標準附表規定，勞工保險被保險人因眼、耳、咀嚼嚥下及言語機能、胸腹部臟器（機能失能）、脊柱畸形或運動失能、皮膚失能、上肢機能、下肢機能申請失能給付時，其失能診斷書應由「衛生福利部醫院評鑑優等以上、醫院評鑑合格之醫學中心或區域醫院、醫院評鑑及教學醫院評鑑合格」之全民健康保險特約醫院出具。但澎湖縣、金門縣、連江縣等離島之被保險人申請失能給付時，不在此限。 (3)Theo quy định tại bảng phụ lục tiêu chuẩn thanh toán trợ cấp khuyết tật bảo hiểm lao động, người được bảo hiểm nếu xin lĩnh trợ cấp khuyết tật do các vấn đề về mắt, tai, chức năng nhai nuốt và chức năng ngôn ngữ, các cơ quan vùng ngực và bụng (bị mất chức năng), dị tật cột sống hoặc mất khả năng vận động, mất khả năng về da, có vấn đề về chức năng chi trên, chức năng chi dưới, giấy chẩn đoán khuyết tật phải được cấp bởi bệnh viện có tham gia hệ thống y tế toàn dân được “Bệnh viện Bộ Y tế - Phúc lợi đánh giá đạt bậc ưu trở lên, Trung tâm y tế hoặc bệnh viện khu vực được đánh giá đạt tiêu chuẩn, hệ thống</p>

序號	問題	回答
		<p>đánh giá bệnh viện và bệnh viện giảng dạy công nhận đạt quy chuẩn”. Nhưng việc cấp trợ cấp khuyết tật cho các đối tượng người được bảo hiểm thuộc các khu vực đảo ngoài khơi như huyện Bành Hồ, Kim Môn và Liên Giang không cần áp dụng hạn chế nêu trên.</p> <p>(4)在本條例施行區域外者，得由原應診醫院出具。 (4)Những người ngoài khu vực áp dụng điều lệ này, phải do bệnh viện khám chữa bệnh ban đầu cấp chứng nhận chẩn đoán.</p> <p>(上述空白表格可電洽本局 02-23961266 轉分機 3666 綜合索表組或逕洽本局各地辦事處索取。) (Có thể liên hệ với Tổ cung cấp biểu mẫu tổng hợp theo số điện thoại 02-02-2396126, chuyên máy lẻ 3666, hoặc tới cơ sở tại các địa phương của Cục Bảo hiểm Lao động để nhận các mẫu đơn nêu trên.)</p> <p>勞工保險失能年金加發眷屬補助申請書及給付收據 (限請領年金給付且有符合加發眷屬補助條件之配偶或子女者填具)</p> <p>Đơn xin lĩnh trợ cấp khuyết tật bảo hiểm lao động và hóa đơn thanh toán (Giới hạn do vợ/chồng hoặc con cái của người được lĩnh trợ cấp niên kim phù hợp điều kiện được cấp trợ cấp thêm cho người thân điền đơn).</p> <p>經醫學檢查者，附檢查報告及相關影像圖片(如脊柱畸形或運動失能者須附正、側面 X 光照片或光碟片)。 Đối với những người đã khám sức khỏe, phải đính kèm phiếu kết quả khám sức khỏe và các hình ảnh liên quan (ví dụ, những người bị dị tật cột sống hoặc mất khả năng vận động thì phải đính kèm ảnh hoặc đĩa CD X-quang hình ảnh chụp chính diện và chụp từ phía bên cạnh)</p>
3	<p>被保險人可以在那裡索閱勞保失能給付標準之相關資料?</p> <p>Người được bảo hiểm có thể lấy thông tin liên quan về tiêu chuẩn thanh toán bảo hiểm khuyết tật ở đâu?</p>	<p>可向本局各地辦事處索取，或由本局全球資訊網(網址：http://www.bli.gov.tw)之「業務專區」／點選「勞工保險」之「給付業務」／點選「失能給付」之「相關規定」／點選「失能給付標準」下載。</p> <p>Có thể lấy từ các văn phòng ở địa phương của Cục Bảo hiểm Lao động hoặc tải xuống từ Trang thông tin toàn cầu của Cục Bảo hiểm Lao động (website: http://www.bli.gov.tw). Truy cập vào trang web, tại danh mục “Chuyên mục hoạt động”, chọn “Bảo hiểm lao động”, tiếp đó bấm vào “Phương thức thanh toán”, chọn “Trợ cấp khuyết tật”, tiếp đó bấm vào “Quy định liên quan”, sau đó là chọn “Tiêu chuẩn thanh toán bảo hiểm khuyết tật”.</p>

序號	問題	回答
4	<p>98年1月1日新修正之勞工保險條例施行後，失能給付是否只能按月領取？</p> <p>Sau khi Điều lệ Bảo hiểm Lao động được sửa đổi và có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 năm 2009, trợ cấp khuyết tật có phải chỉ được nhận hàng tháng hay không?</p>	<p>被保險人因傷病符合失能給付標準或為身心障礙者權益保障法所定之身心障礙，且經評估為終身無工作能力者（即符合下列規定之一者），得按月請領失能年金給付。</p> <p>Nếu người được bảo hiểm đáp ứng tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật do thương tật, ốm đau, hoặc bị khuyết tật theo quy định của Luật Bảo vệ quyền lợi của người khuyết tật, và được đánh giá là không có khả năng lao động suốt đời (tức là những người đáp ứng một trong các quy định sau), có thể nộp đơn xin trợ cấp niên kim khuyết tật hàng tháng.</p> <p>(1) 經審定失能狀態符合失能給付標準附表所定失能狀態列有「終身無工作能力」者，共計 20 項。</p> <p>(1) Những người có tình trạng khuyết tật đã được xác minh là phù hợp với bảng tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật có liệt kê là “mất khả năng lao động suốt đời”, tổng cộng 20 hạng mục.</p> <p>(2) 為請領失能年金給付，經審定失能程度符合第 1 至 7 等級，並經個別化專業評估工作能力減損達 70 % 以上，且無法返回職場者。</p> <p>(2) Để xin trợ cấp niên kim khuyết tật, mức độ khuyết tật đã được xác minh phù hợp từ cấp 1 đến cấp 7 và sau khi được đánh giá chuyên môn cá nhân hóa rằng khả năng lao động bị suy giảm trên 70% và không thể trở lại làm việc.</p> <p>被保險人失能狀態符合失能給付標準，但未符合前述第 1 項之被保險人，仍係一次發給失能給付。</p> <p>符合前述第 1 項之(1)之被保險人，如於 98 年 1 月 1 日前有保險年資者，亦得選擇一次請領失能給付。</p> <p>Nếu tình trạng khuyết tật của người được bảo hiểm đáp ứng tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật, nhưng người được bảo hiểm không đáp ứng mục 1 nêu trên, thì khoản thanh toán khuyết tật vẫn được cấp phát trong một lần.</p> <p>Người được bảo hiểm phù hợp quy định 1 nêu trên, nếu tham gia bảo hiểm thâm niên trước ngày 1 tháng 1 năm 2009, có thể chọn thanh toán trợ cấp khuyết tật trong một lần.</p>
5	<p>被保險人請領失能年金給付，如有配偶及子女，是否可加發眷屬補助？加發條件為何？</p> <p>Nếu người được bảo hiểm đăng ký hưởng niên kim khuyết tật,</p>	<p>是的。因考量失能達終身不能從事工作之被保險人，如果是家庭主要的經濟支柱，一旦遭遇事故，原本賴其維生之配偶或子女的生活都會受到影響，所以請領失能年金給付者，如有符合條件的配偶或子女，還可申請「眷屬補助」，每 1 人加發 25%，最多加 50%。</p> <p>Cần nhắc người được bảo hiểm bị khuyết tật không thể</p>

序號	問題	回答
	<p>nếu có vợ /chồng và con cái thì có được trả thêm tiền trợ cấp cho người thân không? Điều kiện cấp phát bổ sung là gì?</p>	<p>làm việc suốt đời, nếu là người trụ cột gia đình, khi bị tan rã, cuộc sống của vợ (hoặc chồng) và con cái sẽ bị ảnh hưởng, vì vậy nếu vợ (hoặc chồng) hoặc con cái của người xin hưởng niên kim khuyết tật phù hợp điều kiện, còn có thể xin “trợ cấp gia quyền”, mỗi người được cấp thêm 25%, nhiều nhất là 50%.</p> <p>加發眷屬補助條件如下： Điều kiện trợ cấp thêm cho gia quyền như sau：</p> <p>配偶：符合下列情形之一者： Vợ (hoặc chồng): Phù hợp một trong những tình huống sau：</p> <p>(1)年滿 55 歲，且婚姻關係存續 1 年以上。但如無謀生能力或有扶養下列規定之子女者，不在此限。 (1)Đủ 55 tuổi, có quan hệ hôn nhân trên 1 năm. Tuy nhiên, sẽ không áp dụng đối với những người không có khả năng kiếm sống hoặc những người phải nuôi con như quy định dưới đây.</p> <p>(2)年滿 45 歲，婚姻關係存續 1 年以上，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第一級。 (2)Đủ 45 tuổi, có quan hệ hôn nhân trên 1 năm, thu nhập hàng tháng không vượt quá bậc 1 của thang lương bảo hiểm.</p> <p>子女：符合下列情形之一者（養子女須有收養關係 6 個月以上）： Con cái: Người có một trong các điều kiện sau đây (nuôi con nuôi phải có quan hệ nuôi nấng trên 6 tháng):</p> <p>(1)未成年。 (1)Vị thành niên</p> <p>(2)無謀生能力。 (2)Không có khả năng kiếm sống</p> <p>(3)25 歲以下，在學，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第一級。 (3)Dưới 25 tuổi, đang đi học và thu nhập từ công việc hàng tháng không vượt quá bậc 1 của thang lương bảo hiểm.</p>
6	<p>勞保被保險人年逾 60 歲，加保 20 年餘，因腦溢血經治療後呈植物人狀態，可否分別</p>	<p>依照勞工保險條例第 65 條之 3 規定，各種年金給付僅能擇一請領，即被保險人僅能就老年年金或失能年金給付擇一請領，不得同時具領。</p>

序號	問題	回答
	<p>請領老年年金及失能年金給付？</p> <p>Người được bảo hiểm trên 60 tuổi và đã tham gia bảo hiểm trên 20 năm, do xuất huyết não, sau khi điều trị thì bị rơi vào tình trạng thực vật, có thể xin hưởng niên kim tuổi già và niên kim khuyết tật không?</p>	<p>Theo quy định tại Điều 65-3 của Điều lệ Bảo hiểm Lao động, các khoản trợ cấp niên kim khác nhau chỉ có thể chọn một để xin hưởng trợ cấp, cũng tức là người được bảo hiểm chỉ có thể chọn xin hưởng niên kim tuổi già hoặc niên kim khuyết tật, không được xin hưởng cả hai.</p>
7	<p>被保險人因重度失能，是否不論領取失能給付一次金或失能年金給付，日後死亡均不得再行請領死亡給付？</p> <p>Nếu người được bảo hiểm bị tàn tật nặng, bất kể sẽ nhận được trợ cấp niên kim khuyết tật một lần hay là trợ cấp niên kim khuyết tật, sau này qua đời đều không được hưởng trợ cấp tử tuất?</p>	<p>被保險人失能狀態符合失能給付標準附表所定失能狀態列有「終身無工作能力」者，如於 98 年 1 月 1 日前有保險年資，經選擇領取失能給付一次金，日後死亡時，其受益人不得再行請領遺屬年金或遺屬津貼。惟如選擇領取失能年金給付，日後死亡時，則得由其受益人選擇請領遺屬年金(按失能年金給付標準半數發給)或一次請領失能給付扣除已領失能年金給付總額之差額。</p> <p>Tình trạng khuyết tật của người được bảo hiểm phù hợp tình trạng “không có khả năng lao động suốt đời” được liệt kê trong bảng tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật. Như quy định người đã có tham gia bảo hiểm nhiều năm và tham gia bảo hiểm trước ngày 1 tháng 1 năm 2009, sau khi chọn nhận trợ cấp khuyết tật một lần, về sau khi qua đời, do người thụ hưởng không được lại xin hưởng niên kim sống sót hoặc trợ cấp sống sót. Tuy nhiên, nếu chọn nhận trợ cấp niên kim khuyết tật, trong trường hợp sau này qua đời, người thụ hưởng có thể chọn nhận hưởng niên kim sống sót (được trả bằng một nửa tiêu chuẩn thanh toán niên kim khuyết tật) hoặc xin hưởng trợ cấp khuyết tật trong một lần trừ đi số tiền đã nhận được trong tổng số tiền trợ cấp niên kim khuyết tật.</p>
8	<p>勞保被保險人曾參加國民年金保險，於請領失能給付時是否可以併計國民年金保險之年資？其給付金額應如何計算？</p> <p>Người được bảo hiểm từng tham gia bảo hiểm niên kim quốc dân, vậy khi xin nhận trợ cấp khuyết tật có được tính gộp với số năm tham gia bảo hiểm niên kim quốc dân hay không? Số tiền trợ cấp được tính như thế nào?</p>	<p>勞保被保險人因傷病致失能符合失能年金給付規定時，如具有國民年金保險年資者，已繳納國民年金保險費之年資，每滿 1 年，按其國民年金保險之月投保金額 1.3%計算發給。如合併勞工保險失能年金給付及國民年金保險身心障礙年金給付後，金額不足新台幣 4,000 元者，按新台幣 4,000 元發給。</p> <p>Khi người được bảo hiểm bị khuyết tật do thương tật hoặc bệnh tật và phù hợp các quy định về thanh toán niên kim khuyết tật, nếu đã tham gia bảo hiểm niên kim quốc dân nhiều năm, cứ mỗi lần đủ 1 năm, khoản thanh toán sẽ được tính bằng 1,3% số tiền bảo hiểm hàng tháng của bảo hiểm niên kim quốc dân. Nếu khoản thanh toán niên kim khuyết tật của Bảo hiểm lao động kết hợp với khoản thanh toán niên kim khuyết tật của Bảo hiểm niên kim quốc dân chưa được 4.000 Đài tệ thì sẽ cấp phát 4.000</p>

序號	問題	回答
		<p>Đài tệ.</p> <p>勞保被保險人失能狀態符合失能給付標準，但未達「終身無工作能力」之給付項目，而（或）請領失能一次金給付者；或失能狀態符合「終身無工作能力」之給付項目，於 98 年 1 月 1 日勞保年金施行前有保險年資，選擇一次請領失能給付者，不得併計國民年金保險年資。</p> <p>Tình trạng khuyết tật của người được bảo hiểm của Bảo hiểm lao động phù hợp tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật, nhưng không đạt được mục thanh toán “mất khả năng lao động suốt đời”, và (hoặc) xin nhận trợ cấp khuyết tật một lần; hoặc tình trạng khuyết tật phù hợp mục thanh toán “tình trạng mất khả năng lao động suốt đời”, người đã tham gia bảo hiểm nhiều năm và tham gia bảo hiểm trước khi chính phủ thực hiện chính sách niên kim bảo hiểm lao động vào ngày 01/01/2009, và lựa chọn yêu cầu trả tiền khuyết tật một lần thì số năm đóng bảo hiểm niên kim quốc dân không được tính chung.</p>
9	<p>勞保被保險人因車禍撞斷 8 顆牙齒，可否申請失能給付？</p> <p>Người được bảo hiểm bị gãy 8 cái răng do tai nạn xe ô tô thì có được nộp đơn hưởng trợ cấp khuyết tật không?</p>	<p>勞保被保險人如因意外傷害致牙齒缺損 5 齒以上（不含假牙），經治療終止後，症狀固定，再行治療仍不能期待治療效果，並經全民健康保險特約醫診斷為永久失能時，得洽請上述醫院開具失能診斷書逕寄本局，並自行檢具勞工保險失能給付申請書及給付收據連同勞工保險失能診斷書逕寄勞動部勞工保險局證明書等，經由投保單位向本局申請失能給付。</p> <p>Nếu người được bảo hiểm bị mất hơn 5 cái răng (không bao gồm răng giả) do tai nạn thương tích, sau khi chăm sóc điều trị, các triệu chứng cố định, tiếp tục điều trị nhưng vẫn không thể mong đợi hiệu quả điều trị, và cơ sở y tế có hợp tác với Bảo hiểm y tế toàn dân chẩn đoán là thương tật vĩnh viễn, bạn có thể yêu cầu bệnh viện nêu trên cấp giấy chẩn đoán thương tật và trực tiếp gửi cho Cục Bảo hiểm Lao động, đồng thời tự gửi hồ sơ xin trợ cấp khuyết tật của Bảo hiểm lao động và hóa đơn thanh toán kèm theo giấy chẩn đoán thương tật Bảo hiểm lao động, gửi trực tiếp cho Cục Bảo hiểm Lao động thuộc Bộ Lao động, và do đơn vị bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật với Cục Bảo hiểm Lao động.</p>
10	<p>胸腹部臟器器官移植是否可領失能給付？</p> <p>Việc cấy ghép nội tạng ở ngực và bụng có đủ điều kiện để được hưởng trợ cấp khuyết tật không?</p>	<p>心臟移植者，給付標準為第 7 等級。</p> <p>Đối với người được ghép tim, tiêu chuẩn thanh toán là cấp độ 7.</p> <p>肺臟移植者，給付標準為第 7 等級。</p> <p>Đối với người nhận ghép phổi, tiêu chuẩn thanh toán là cấp độ 7.</p>

序號	問題	回答
		<p>肝臟移植者，給付標準為第 9 等級。 Đối với người nhận ghép gan, tiêu chuẩn thanh toán là cấp độ 9.</p> <p>腎臟移植者，給付標準為第 9 等級。 Đối với người ghép thận, tiêu chuẩn thanh toán là cấp độ 9.</p>
1 1	<p>洗腎病人是否可以請領失能給付？ Bệnh nhân chạy thận có thể xin trợ cấp khuyết tật không?</p>	<p>二側腎臟無機能且須終身定期透析治療者，給付標準為第 7 等級。 Nếu cả hai thận đều không hoạt động và cần điều trị lọc máu thường xuyên suốt đời, tiêu chuẩn thanh toán là cấp độ 7.</p>
1 2	<p>女性被保險人因罹患子宮肌瘤致切除子宮時已年逾 45 歲，可否請領失能給付？ Trường hợp nữ tham gia bảo hiểm trên 45 tuổi khi cắt tử cung do u xơ tử cung thì có được yêu cầu trợ cấp khuyết tật không?</p>	<p>一、查勞工保險失能給付標準附表業經勞動部於 111 年 3 月 30 日修正發布，並自 111 年 4 月 1 日起發生效力。此次修正規定已刪除女性被保險人請領生殖器失能年齡限制。</p> <p>1. Bảng Tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật do Bộ Lao động sửa đổi và ban hành vào ngày 30 tháng 3 năm 2022, và có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2022. Sửa đổi này đã loại bỏ giới hạn độ tuổi đối với người được bảo hiểm nữ xin hưởng trợ cấp khuyết tật bộ phận sinh dục.</p> <p>二、依失能給付標準附表規定，器質性失能，應於器官切除出院之日審定等級，是 111 年 4 月 1 日修正發布生效後(含當日)診斷失能者，按修正後之附表辦理，修正發布生效前已申請失能給付或已診斷失能者，依修正前之附表審核。</p> <p>2. Theo quy định của Bảng Tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật, khuyết tật thân thể phải được đánh giá mức độ khuyết tật vào ngày xuất viện sau khi cắt bỏ nội tạng. Người được chẩn đoán là khuyết tật sau khi phẫu thuật sửa đổi có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2022 (bao gồm ngay trong ngày hôm đó), nên căn cứ theo phụ lục sau khi sửa đổi. Những người đã nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật hoặc đã được chẩn đoán khuyết tật trước khi phẫu thuật sửa đổi có hiệu lực, sẽ được xem xét theo phụ lục kèm theo trước khi sửa đổi.</p> <p>三、被保險人於加保生效期間因傷病割除兩側卵巢或子宮，且於 111 年 4 月 1 日(含當日)以後診斷失能者，可適用修正後之附表規定，得洽請全民健康保險特約醫院開具失能診斷書逕寄本局，另檢具勞工保險失能給付申請書及給付收據連同『失能診斷書逕寄勞動部勞工保險局證明書』等，經由投保單位向本局申請失能給付。但被保險人如於 111 年 3 月 31 日(含當日)</p>

序號	問題	回答
		<p>前切除子宮且診斷失能時已逾 45 歲者，因不符合修正前之生殖器失能規定，不得申請失能給付。</p> <p>3.Nếu người được bảo hiểm đã cắt bỏ cả hai buồng trứng hoặc tử cung do thương tật hoặc bệnh tật trong thời gian tham gia bảo hiểm có hiệu lực và được chẩn đoán thương tật sau ngày 1 tháng 4 năm 2022 (bao gồm ngay ngày hôm đó), có thể áp dụng quy định của phụ lục sau khi sửa đổi, và Giấy chứng nhận chẩn đoán khuyết tật do bệnh viện có hợp tác với Bảo hiểm y tế toàn dân cấp, phải được gửi đến Cục Bảo hiểm Lao động. Ngoài ra, kèm theo đơn xin trợ cấp khuyết tật bảo hiểm lao động và biên lai thanh toán cùng với “Giấy chứng nhận chẩn đoán khuyết tật gửi cho Cục Bảo hiểm lao động thuộc Bộ Lao động”..., và do đơn vị bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật với Cục Bảo hiểm Lao động. Tuy nhiên, nếu người được bảo hiểm đã cắt tử cung trước ngày 31 tháng 3 năm 2022 (bao gồm ngay ngày hôm đó) và trên 45 tuổi tại thời điểm được chẩn đoán khuyết tật thì không thể nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật, vì không đáp ứng các quy định về khuyết tật bộ phận sinh dục trước khi sửa đổi quy định.</p>
1 3	<p>被保險人申請失能給付是否應退保？</p> <p>Người được bảo hiểm nộp đơn xin hưởng trợ cấp khuyết tật có nên hủy bỏ tham gia bảo hiểm không?</p>	<p>被保險人如領取失能給付標準附表之失能狀態中列有「終身無工作能力」項目之失能給付，或經個別化專業評估為終身無工作能力，請領「失能年金給付」者，本局自實際診斷永久失能之日起逕予退保。</p> <p>Nếu người được bảo hiểm được hưởng trợ cấp khuyết tật được liệt kê trong tình trạng khuyết tật của Bảng Tiêu chuẩn trợ cấp khuyết tật là “mất khả năng lao động suốt đời”, hoặc đã được đánh giá là mất khả năng lao động suốt đời theo đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, người xin nhận “trợ cấp niên kim khuyết tật”, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ đồng ý cho hủy bỏ hợp đồng bảo hiểm kể từ ngày được chẩn đoán thực sự là khuyết tật vĩnh viễn.</p>
1 4	<p>勞保被保險人退保後經診斷確定罹有職業病且診斷永久失能者，得否請領職業災害保險給付？</p> <p>Nếu người được bảo hiểm được chẩn đoán mắc bệnh nghề nghiệp và bị thương tật vĩnh viễn sau khi hủy bỏ tham gia bảo hiểm thì có được hưởng trợ cấp bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp không?</p>	<p>保被保險人認為於加保有效期間因工作所致，於退保後經診斷確定為職業病，且診斷永久失能者，可請領職業病失能給付。惟需於診斷實際永久失能之日起 5 年內提出申請，同一疾病以請領 1 次為限。</p> <p>Nếu người được bảo hiểm cho rằng bệnh nghề nghiệp là do công việc gây nên trong thời gian bảo hiểm có hiệu lực và được chẩn đoán là bệnh nghề nghiệp sau khi hủy bỏ tham gia bảo hiểm và được chẩn đoán là thương tật vĩnh viễn thì có thể đăng ký trợ cấp khuyết tật do bệnh nghề nghiệp. Tuy nhiên, đơn đăng ký phải được nộp trong vòng 5 năm kể từ ngày được chẩn đoán thương tật vĩnh viễn thực sự, và cùng một loại bệnh chỉ giới hạn xin nhận trợ cấp một lần.</p> <p>【說明】：</p>

序號	問題	回答
		<p>101 年 12 月 19 日總統華總一義字第 10100279771 號令公布修正「勞工保險條例第 30 條」條文，依中央法規標準法第 13 條規定，自 101 年 12 月 21 日起生效施行。另依行政院勞工委員會 101 年 12 月 25 日勞保 2 字第 1010140557 號函示略以：</p> <p>【Giải thích】：</p> <p>Vào ngày 19 tháng 12 năm 2012, Công văn số 10100279771 của Tổng thống đã ban hành và sửa đổi các quy định tại Điều 30 của “Điều lệ Bảo hiểm Lao động”, theo quy định tại Điều 13 của Luật Tiêu chuẩn và Quy định Trung ương, có hiệu lực và được thực hiện từ ngày 21 tháng 12 năm 2012. Ngoài ra, theo Công văn số 1010140557 ngày 25 tháng 12 năm 2012 của Ủy ban Lao động thuộc Viện Hành chính, nội dung sơ lược như sau:</p> <p>(1) 上開條文修正生效後發生之保險給付請求權，應依修正後之規定辦理，其請求權時效為 5 年。</p> <p>(1) Quyền đòi bồi thường về trợ cấp bảo hiểm phát sinh sau khi các điều khoản sửa đổi nêu trên có hiệu lực, nên được xử lý theo các điều khoản sau khi sửa đổi và thời hiệu quyền đòi bồi thường là 5 năm.</p> <p>(2) 101 年 12 月 21 日條文修正生效時，保險給付請求權時效尚未逾 2 年者，為保障請領人請領保險給付之權益，依修正後之規定，其請求權時效自得請領之日起因 5 年間不行使而消滅。</p> <p>(2) Vào ngày 21 tháng 12 năm 2012, khi các điều khoản sửa đổi có hiệu lực, nếu thời hạn quyền đòi bồi thường trợ cấp bảo hiểm chưa quá 2 năm, để bảo vệ quyền lợi của người xin hưởng trợ cấp bảo hiểm, theo quy định sau khi sửa đổi, thời hiệu quyền đòi bồi thường sẽ bị chấm dứt do không thực hiện trong vòng 5 năm kể từ ngày xin hưởng quyền lợi bảo hiểm.</p> <p>(3) 101 年 12 月 21 日條文修正生效前，保險給付請求權時效已逾 2 年未提出申請，或因罹於時效經本局核定不予給付者，依法律不溯及既往原則，應依修正前之規定，其保險給付請求權因 2 年間不行使而當然消滅。</p> <p>(3) Trước khi các điều khoản sửa đổi có hiệu lực vào ngày 21 tháng 12 năm 2012, thời hiệu quyền đòi bồi thường trợ cấp bảo hiểm đã quá hơn 2 năm mà chưa nộp đơn, hoặc không được Cục Bảo hiểm Lao động chấp thuận do thời hiệu, theo nguyên tắc không hồi tố của pháp luật, nên căn cứ theo quy định trước khi sửa đổi, quyền đòi bồi thường bảo hiểm sẽ bị chấm dứt do không thực hiện trong</p>

序號	問題	回答
		vòng 2 năm.
1 5	<p>什麼是失能年金給付個別化專業評估機制？</p> <p>Cơ chế đánh giá chuyên môn được cá nhân hóa cho việc thanh toán niên kim khuyết tật là gì?</p>	<p>失能年金給付個別化專業評估是以被保險人身體損傷程度為基礎，先計算身體各損傷部位的全人損傷百分比，再考量被保險人診斷失能後未來工作收入能力、職業及年齡等因素，綜合評估整體工作能力減損百分比。</p> <p>Việc đánh giá chuyên môn cá nhân hóa đối với việc thanh toán niên kim khuyết tật là dựa trên mức độ thương tật của người được bảo hiểm, tính trước phần trăm tổng thương tật của từng bộ phận bị thương của cơ thể, sau đó cân nhắc đến các yếu tố sau khi người được bảo hiểm được chẩn đoán khuyết tật như khả năng thu nhập từ công việc trong tương lai, nghề nghiệp và tuổi tác v.v., để đánh giá toàn diện về tỷ lệ phần trăm suy giảm khả năng lao động nói chung.</p>
1 6	<p>為什麼要增訂「個別化專業評估機制」？有無法令依據？</p> <p>Tại sao nên tăng thêm “Cơ chế đánh giá chuyên môn được cá nhân hóa”? Có cơ sở pháp lý không?</p>	<p>先進國家社會保險失能認定方式，分為「身體損傷程度」及「工作能力喪失程度」二大模式。歷來我國勞保失能給付多採身體損傷程度認定，未考量工作能力喪失程度，致遭批評認定不夠客觀。</p> <p>Phương thức xác định thương tật của bảo hiểm xã hội ở các nước tiên tiến được chia thành hai mô thức lớn là “mức độ tổn thương cơ thể” và “mức độ mất khả năng lao động”. Từ trước tới nay, việc trợ cấp khuyết tật của bảo hiểm lao động Đài Loan là áp dụng theo sự nhận định về mức độ thương tật trên cơ thể, không có cân nhắc đến mức độ mất khả năng lao động, dẫn đến bị chỉ trích rằng việc nhận định là không đủ khách quan.</p> <p>98年1月1日修正施行的勞保條例規定，中央主管機關應建立個別化之專業評估機制，作為失能年金給付之依據，並應於條例修正公布後5年施行（即102年8月13日）。</p> <p>Các điều lệ bảo hiểm lao động được sửa đổi và thực hiện vào ngày 1 tháng 1 năm 2009 quy định rằng, cơ quan có thẩm quyền Trung ương nên thiết lập một cơ chế đánh giá chuyên môn cá nhân hóa làm cơ sở cho việc thanh toán niên kim khuyết tật, và nên được thực hiện sau 5 năm kể từ ngày ban hành sửa đổi quy định (tức là vào ngày 13 tháng 8 năm 2013).</p>
1 7	<p>個別化專業評估機制何時施行？施行前同一失能狀況已領一次金，是否能透過評估機制改領年金給付？</p>	<p>個別化專業評估機制施行日期為102年8月13日。102年8月12日前已提出申請失能給付，並經本局核付入帳者，因法律不溯及既往，不得變更改領年金給付。但申請後尚未經本局核定者，為保障被保險人</p>

序號	問題	回答
	<p>Cơ chế đánh giá chuyên môn cá nhân hóa được thực hiện khi nào? Trước khi thực hiện, tình trạng thương tật như nhau, tôi đã nhận được thanh toán trong một lần, vậy tôi có thể đổi thành trợ cấp niên kim thông qua cơ chế đánh giá chuyên môn cá nhân hóa hay không?</p>	<p>請領年金給付權益，得以書面向本局申請變更。 Cơ chế đánh giá chuyên môn cá nhân hóa được bắt đầu thực hiện vào ngày 13 tháng 8 năm 2013. Những người đã nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật trước ngày 12 tháng 8 năm 2013 và đã được Cục Bảo hiểm Lao động xét duyệt chuyển khoản trợ cấp, không thể thay đổi để nhận trợ cấp niên kim vì theo luật phát thì không có hiệu lực hồi tố, tuy nhiên, nếu đơn chưa được Cục Bảo hiểm chấp thuận, để bảo vệ quyền lợi xin thanh toán niên kim của người được bảo hiểm, có thể xin sửa đổi bằng văn bản với Cục Bảo hiểm Lao động.</p>
1 8	<p>個別化專業評估機制施行後，失能給付的申請方式有無不同？如何申請個別化專業評估？</p> <p>Sau khi thực hiện cơ chế đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, cách xin hưởng trợ cấp khuyết tật có gì khác nhau? Làm thế nào để đăng ký đánh giá chuyên môn cá nhân hóa?</p>	<p>沒有不同，但請填送新版的失能給付申請書。 Không có gì khác biệt, nhưng vui lòng điền vào phiên bản mới của Mẫu đơn xin trợ cấp khuyết tật.</p> <p>因應個別化專業評估機制的施行，本局已修訂新版（104.10）「勞工保險失能給付申請書及給付收據」，載明相關規定及流程說明，為免保險權益受損，日後請領失能給付，請填送新版的失能給付申請書，如欲請領「年金」，請勾選「按月領取失能年金給付」，由於核付後即不得再行變更，務請審慎考慮並選擇。</p> <p>Để đáp ứng việc thực hiện cơ chế đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, Cục Bảo hiểm Lao động đã sửa đổi phiên bản mới (tháng 10 năm 2015) “Đơn xin trợ cấp khuyết tật và biên nhận thanh toán bảo hiểm lao động”, trong đó có ghi rõ các quy định và giải thích về quy trình liên quan, để tránh bị thiệt hại về quyền lợi bảo hiểm, hãy điền vào phiên bản mới của Mẫu đơn xin trợ cấp khuyết tật. Nếu bạn muốn xin nhận trợ cấp “niên kim” thì hãy bấm chọn “nhận khoản thanh toán niên kim khuyết tật hàng tháng”, vì sau khi được phê chuẩn thì sẽ không được sửa đổi, cho nên hãy suy nghĩ thận trọng trước khi lựa chọn.</p> <p>個別化專業評估不需由被保險人另行提出申請，只要在給付申請書上勾選「按月領取失能年金給付」，經本局審查後，必需進行個別化專業評估者，本局會收集相關資料送請專業醫院進行評估，評估結果僅供本局審查失能年金給付使用，不得作為其他用途。</p> <p>Người được bảo hiểm không cần phải đăng ký xin đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, chỉ cần đánh dấu vào mục “Nhận trợ cấp niên kim khuyết tật hàng tháng” trên mẫu đơn xin trợ cấp, sau khi được Cục Bảo hiểm Lao động xem xét, người cần phải có sự đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ thu thập thông tin liên quan và gửi đến bệnh viện chuyên nghiệp để tiến hành đánh giá, kết quả đánh giá chỉ cung cấp cho Cục Bảo hiểm Lao động sử dụng trong việc xem xét trợ cấp</p>

序號	問題	回答
		niên kim khuyết tật, sẽ không được sử dụng cho các mục đích khác
19	<p>是不是請領「失能年金給付」都要進行個別化專業評估？</p> <p>Đối với các trường hợp xin nhận “trợ cấp niên kim khuyết tật”, đều phải thực hiện đánh giá chuyên môn cá nhân hóa hay sao?</p>	<p>不一定。</p> <p>Không hẳn như vậy.</p> <p>失能程度屬於失能給付標準附表「終身無工作能力」的失能項目（共 20 項），無需進行評估，仍可依原規定請領失能年金給付。其餘失能後無法返回職場工作且整體失能程度符合第 1 至 7 等級者，欲請領失能年金的話，則需進行個別化專業評估，屆時本局將向醫院調閱病歷，並函請被保險人補具職業別及工作內容說明、檢測報告等資料併同敘明相關權益，俟文件齊備後再送專業醫院評估。也就是透過個別化專業評估的施行，將可擴大請領年金給付的範圍與對象，增進勞工權益。</p> <p>Mức độ khuyết tật thuộc hạng mục khuyết tật “mất khả năng lao động suốt đời” (tổng cộng 20 hạng mục) được liệt kê trong Bảng Tiêu chuẩn thanh toán thương tật, không cần đánh giá vẫn có thể yêu cầu trợ cấp niên kim khuyết tật theo quy định ban đầu. Đối với trường hợp khuyết tật khác không thể quay trở lại nơi làm việc và mức độ khuyết tật từ cấp độ 1 đến 7, nếu muốn xin hưởng niên kim khuyết tật thì cần phải có sự đánh giá chuyên môn cá nhân hóa. Đến lúc đó, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ xem xét hồ sơ bệnh án từ bệnh viện và gửi thư cho người được bảo hiểm, yêu cầu bổ sung các thông tin như ngành nghề, mô tả nội dung công việc, báo cáo kết quả xét nghiệm ..., đồng thời nêu rõ các quyền lợi liên quan và gửi đến bệnh viện chuyên nghiệp để được đánh giá, cũng có nghĩa là, thông qua việc thực hiện đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, phạm vi và đối tượng xin hưởng niên kim sẽ được mở rộng để nâng cao quyền lợi của người lao động.</p> <p>(勞工保險局委託辦理勞工保險失能年金給付個別化專業評估作業要點第 2 點)</p> <p>Điểm 2 trong những điểm chính của công việc đánh giá chuyên môn cá nhân hóa về việc trợ cấp niên kim khuyết tật của bảo hiểm lao động do Cục Bảo hiểm Lao động ủy thác).</p>
20	<p>經過個別化專業評估後，是不是就一定可以按月領年金？</p> <p>Sau khi đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, có chắc chắn sẽ</p>	<p>不一定。</p> <p>Chưa chắc.</p> <p>個別化專業評估後，必需同時符合下列 3 要件，才可以領取年金給付，否則被保險人所請失能給付將逕按</p>

序號	問題	回答
	nhận được niên kim hàng tháng không?	<p>一次金發給：</p> <p>Sau khi đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, phải đáp ứng đồng thời 3 yêu cầu sau đây mới được nhận trợ cấp niên kim, nếu không, trợ cấp khuyết tật mà người được bảo hiểm xin hưởng sẽ được cấp phát một lần:</p> <p>整體失能程度達到失能給付標準第 1 至 7 等級。經個別化專業評估整體工作能力減損達 70% 以上。因失能致無法返回職場工作。</p> <p>Mức độ khuyết tật tổng thể đạt từ cấp độ 1 đến 7 của tiêu chuẩn trợ cấp khuyết tật.</p> <p>Sau khi đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, khả năng làm việc tổng thể đã bị suy giảm hơn 70%.</p> <p>Không thể trở lại làm việc do khuyết tật.</p> <p>(失能給付標準第 4 條第 1 項第 2 款、個別化專業評估作業要點第 2 點)</p> <p>(Khoản 2, mục 1, Điều 4 của Tiêu chuẩn trợ cấp khuyết tật, Điểm 2 trong các điểm chính của công việc đánh giá chuyên môn cá nhân hóa).</p>
2 1	<p>如果想透過個別化專業評估領年金，但已寄送了舊表格，可以更換申請失能年金嗎？</p> <p>Nếu tôi muốn nhận trợ cấp niên kim thông qua đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, nhưng đơn xin mẫu cũ đã được gửi đi, tôi có thể đổi lại để xin hưởng niên kim khuyết tật không?</p>	<p>可以。在本局核付入帳前，得以書面說明改申請失能年金給付。</p> <p>Được. Trước khi Cục Bảo hiểm Lao động phê chuẩn chuyển vào tài khoản, có thể trình bày bằng văn bản để xin đổi thành trợ cấp niên kim khuyết tật.</p> <p>如果填寄了舊版失能給付申請書且漏未勾選申請一次金或年金，亦未在核付入帳前更改申請失能年金者，本局會先行發給失能一次金，惟失能程度符合第 7 等級以上者，核定給付時，會一併說明相關評估規定，被保險人如於審議時效內改申請失能年金，本局會改按個別化專業評估規定辦理。</p> <p>Nếu bạn đã điền vào phiên bản cũ của mẫu đơn xin trợ cấp khuyết tật, nhưng bỏ sót không đánh dấu vào ô xin nhận một lần hoặc xin nhận niên kim, và người đã nộp đơn xin sửa đổi được nhận trợ cấp niên kim khuyết tật trước khi phê chuẩn trợ cấp chuyển vào tài khoản, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ cấp phát trợ cấp khuyết tật trong một lần, tuy nhiên nếu mức độ khuyết tật phù hợp với cấp độ 7 trở lên, khi chấp thuận trường hợp xin trợ cấp, sẽ giải thích các quy định đánh giá liên quan, nếu người được bảo hiểm muốn thay đổi xin trợ cấp niên kim khuyết tật trong thời hạn xem xét, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ xử lý theo quy định đánh giá chuyên môn cá nhân hóa.</p>

序號	問題	回答
2 2	<p>進行個別化專業評估需多久時間？年金何時開始發給？</p> <p>Đánh giá chuyên môn cá nhân hóa sẽ mất nhiều thời gian? Khi nào thì được nhận trợ cấp niên kim?</p>	<p>進行個別化專業評估前，本局需先收集病歷、檢測報告、職業工作內容及失能診斷書件等資料，再送專業醫院評估，由於部分資料需洽請其他機關提供，相關作業時間約 2 個月左右（例如：向就診醫院調閱病歷資料約需 3~4 週、醫院進行評估約需 2~3 週，也有部分案件需補送工作史等資料或複檢）。</p> <p>Trước khi tiến hành đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, Cục Bảo hiểm Lao động cần phải thu thập thông tin như hồ sơ bệnh án, báo cáo xét nghiệm, nghề nghiệp, nội dung công việc và giấy chứng nhận chẩn đoán khuyết tật..., sau đó gửi đến bệnh viện chuyên nghiệp để được đánh giá. Do có một số thông tin cần được cung cấp bởi các cơ quan liên quan, thời gian xử lý khoảng 2 tháng. (Ví dụ: Yêu cầu bệnh viện cung cấp hồ sơ bệnh án mất khoảng 3 đến 4 tuần, bệnh viện tiến hành công việc đánh giá khoảng 2 đến 3 tuần, cũng một số trường hợp cần phải bổ sung thông tin hoặc được kiểm tra lại).</p> <p>醫院將評估結果回覆本局後，符合年金規定者，會自申請當月起，按月發給，不因審查作業時間不同而有差別。</p> <p>Sau khi bệnh viện cung cấp kết quả đánh giá cho Cục Bảo hiểm Lao động, người phù hợp quy định xin hưởng trợ cấp niên kim sẽ được cấp phát hàng tháng kể từ tháng nộp hồ sơ, sẽ không vì thời gian xét duyệt khác nhau mà có sự khác biệt.</p> <p>(個別化專業評估作業要點第 3 點、條例第 65 條之 1 第 2 項)</p> <p>Mục 2, Điều 65-1, Điểm 3 trong các điểm chính của công việc đánh giá chuyên môn cá nhân hóa).</p>
2 3	<p>經個別化專業評估後相關權益會有差別嗎？失能年金給付金額如何計算？</p> <p>Liệu có sự khác biệt nào về quyền lợi liên quan sau khi đánh giá chuyên môn cá nhân hóa không? Khoản thanh toán niên kim khuyết tật được tính như thế nào?</p>	<p>不會。</p> <p>Không. Sẽ không có sự khác biệt.</p> <p>不論是屬於失能給付標準附表「終身無工作能力」的失能項目，或是經個別化專業評估而領取失能年金給付，給付金額的計算方式及相關權益都一樣。</p> <p>Cho dù là thuộc hạng mục khuyết tật “Không có khả năng làm việc suốt đời” được liệt kê trong Tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật, hay là khoản trợ cấp niên kim khuyết tật nhận được thông qua sự đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, cách tính khoản trợ cấp và các quyền lợi liên quan đều giống nhau.</p> <p>失能年金給付金額＝最高 60 個月的平均月投保薪資 × 保險年資 × 1.55%；給付金額不足 4,000 元時，按</p>

序號	問題	回答
		<p>4,000 元發給；如果有符合加發眷屬補助條件的子女或配偶，每一人加發 25%，最多加發 50%。</p> <p>Khoản trợ cấp niên kim khuyết tật = mức lương bảo hiểm hàng tháng trung bình tối đa trong 60 tháng × số năm tham gia bảo hiểm × 1,55%; nếu khoản thanh toán dưới 4.000 Đạì tậ thì sẽ được trả 4.000 Đạì tậ; nếu có con cái hoặc vợ/chồng đáp ứng điều kiện được hưởng thêm phần trợ cấp gia quyến, mỗi người sẽ được trợ cấp thêm 25%, nhiều nhất là sẽ cấp thêm 50%.</p> <p>如果身體已有局部失能，再次發生傷病後，經全人損傷程度評估結果，符合失能年金給付要件時，按失能年金給付金額之 80%發給（即每月扣減 20%已局部失能之金額），至原已局部失能一次金給付金額之半數扣減完畢後，發給全額失能年金給付。</p> <p>Trường hợp đã bị thương tật một phần cơ thể, sau khi lại xảy ra thương tật, qua kết quả đánh giá mức độ thương tật của toàn bộ cơ thể, nếu đáp ứng điều kiện trợ cấp niên kim khuyết tật, 80% số tiền trợ cấp niên kim khuyết tật sẽ được thanh toán (tức là hàng tháng khấu trừ số tiền 20% cho một phần thương tật cơ thể). Sau khi khấu trừ một nửa khoản thanh toán thương tật một phần cơ thể của ban đầu, khoản thanh toán niên kim khuyết tật toàn bộ sẽ được cấp phát trong một lần.</p> <p>(條例第 53 條第 2 項、第 54 條之 2 第 1 項、第 55 條第 2 項) (Khoản 2, Điều 53, khoản 1, Điều 54-2, khoản 2 Điều 55)</p>
2 4	<p>領取失能年金給付期間，是否還能繼續加保？還能領老年給付嗎？</p> <p>Tôi có thể tiếp tục tham gia bảo hiểm trong thời gian nhận trợ cấp niên kim khuyết tật không? Và vẫn có thể nhận trợ cấp tuổi già không?</p>	<p>不可以。 Không được.</p> <p>不論是失能程度屬於失能給付標準附表「終身無工作能力者」，或是經個別化專業評估後符合年金給付條件者，領取失能年金給付時，兩者都必需退保，不得繼續加保。</p> <p>Cho dù mức độ khuyết tật thuộc “Người mất khả năng lao động suốt đời” trong Bảng Tiêu chuẩn thanh toán khuyết tật, hay là đáp ứng các điều kiện trợ cấp niên kim sau khi đánh giá chuyên môn cá nhân hóa, đều phải hủy bỏ hợp đồng bảo hiểm lao động khi nhận được trợ cấp niên kim khuyết tật, không được tiếp tục tham gia bảo hiểm.</p> <p>領取失能年金給付者既已無繼續工作，如果同時符合請領失能、老年或死亡給付條件，僅能擇一請領。 Người nhận được trợ cấp niên kim khuyết tật là không</p>

序號	問題	回答
		<p>thể tiếp tục làm việc, nếu đồng thời đáp ứng các điều kiện về trợ cấp khuyết tật, già yếu hoặc tử tuất thì chỉ được chọn một loại.</p> <p>(條例第 57 條、第 65 條之 3、失能給付標準第 4 條第 1 項)</p> <p>Điều 57, Điều 65-3, khoản 1, Điều 4 của Tiêu chuẩn trợ cấp khuyết tật.</p>
2 5	<p>什麼人才可以請領失能年金給付？</p> <p>Đối tượng nào có thể xin trợ cấp niên kim khuyết tật?</p>	<p>如果被保險人遭遇傷害或罹患疾病，或為身心障礙者權益保障法所定之身心障礙者，且經評估為終身無工作能力，就可以請領失能年金給付。</p> <p>Nếu người được bảo hiểm bị gây tổn thương, bị bệnh tật hoặc là người khuyết tật theo quy định của Luật Bảo vệ quyền lợi của người khuyết tật, và được đánh giá là không có khả năng lao động suốt đời thì có thể nộp đơn xin trợ cấp niên kim khuyết tật.</p>
2 6	<p>失能年金給付如何計算？</p> <p>Khoản trợ cấp niên kim khuyết tật được tính như thế nào?</p>	<p>(一)、給付標準</p> <p>平均月投保薪資×年資×1.55%。</p> <p>最低保障 4,000 元。</p> <p>如果是發生職災經評估為終身無工作能力者，除了發給年金外，另加發 20 個月「職災失能一次金」。</p> <p>(1) Tiêu chuẩn thanh toán</p> <p>Mức lương tham gia bảo hiểm trung bình hàng tháng × số năm tham gia × 1,55%.</p> <p>Mức đảm bảo tối thiểu là 4.000 Đài tệ.</p> <p>Trong trường hợp bị tai nạn lao động, ngoài trợ cấp niên kim, người được giám định mất khả năng lao động suốt đời sẽ được nhận thêm 20 tháng “trợ cấp thương tật do tai nạn lao động và cấp phát trong một lần”.</p> <p>(二)、舉例：假設張女士經評估為終身無工作能力，保險年資 20 年又 6 個多月，平均月投保薪資 32,000 元。</p> <p>※每月可領失能年金金額：32,000×(20+7/12)×1.55% = 10,208 元。</p> <p>※如果張女士為職災事故，另加發：32,000×20 個月 = 64 萬元。</p> <p>(2) Ví dụ: Giả sử bà Trương đã được đánh giá là mất khả năng lao động suốt đời, bà tham gia bảo hiểm 20 năm hơn 6 tháng và mức lương đóng bảo hiểm trung bình hàng tháng là 32.000 Đài tệ.</p> <p>※ Số tiền niên kim khuyết tật hàng tháng có thể nhận được: 32.000 × (20 + 7/12) × 1.55% = 10.208 Đài tệ.</p> <p>※ Nếu bà Trương bị tai nạn lao động, sẽ được nhận thêm: 32.000 × 20 tháng = 640.000 Đài tệ.</p>

序號	問題	回答
27	<p>如果被保險人在參加勞保期間發生重度失能，符合請領失能年金給付，如果曾經參加國保5年，可不可以合併計算？</p> <p>Trường hợp người được bảo hiểm bị thương tật nặng trong thời gian tham gia bảo hiểm lao động, đủ điều kiện để hưởng trợ cấp niên kim khuyết tật, nếu đã tham gia bảo hiểm quốc dân được 5 năm thì có được cộng gộp không?</p>	<p>勞保被保險人經評估為終身無工作能力並請領失能年金給付者，如具有國保年資，得依勞、國保各保險規定分別核計「勞保失能年金」及「國保身心障礙年金」。</p> <p>Người được bảo hiểm lao động được đánh giá là mất khả năng lao động suốt đời và xin hưởng niên kim khuyết tật, nếu có thâm niên tham gia bảo hiểm quốc dân thì có thể tính “niên kim khuyết tật theo chế độ bảo hiểm lao động” và “niên kim người khuyết tật của chế độ bảo hiểm quốc dân” theo quy định của bảo hiểm lao động và bảo hiểm quốc dân”.</p> <p>舉例：假設吳先生經評估為終身無工作能力，勞保年資20年，平均月投保薪資32,000元；另有國保年資5年，月投保金額18,282元（104年1月1日起，國保月投保金額調整為18,282元）。</p> <p>Ví dụ: Giả sử ông Ngô được đánh giá là mất khả năng lao động suốt đời, với 20 năm tham gia bảo hiểm lao động và mức lương bảo hiểm trung bình hàng tháng là 32.000 Đài tệ; và 5 năm tham gia bảo hiểm quốc dân, với số tiền bảo hiểm hàng tháng là 18.282 Đài tệ (từ ngày 1 tháng 1 năm 2015, số tiền bảo hiểm hàng tháng của bảo hiểm quốc dân điều chỉnh thành 18.282 Đài tệ).</p> <p>※每月可領「勞保失能年金」金額：$32,000 \times 20 \times 1.55\% = 9,920$ 元。</p> <p>※ Số tiền “Niên kim khuyết tật của Bảo hiểm lao động” có thể nhận hàng tháng: $32.000 \times 20 \times 1.55\% = 9.920$ Đài tệ.</p> <p>※每月可領「國保身心障礙年金」金額：$18,282 \times 5 \times 1.3\% = 1,188$ 元。</p> <p>※ Số tiền hàng tháng của “niên kim khuyết tật bảo hiểm quốc dân”: $18.282 \times 5 \times 1.3\% = 1.188$ Đài tệ.</p> <p>※每月合計：11,108 元。</p> <p>※ Tổng số hàng tháng: 11.108 Đài tệ.</p>
28	<p>勞保普通失能給付線上申辦作業相關 Q&A</p> <p>Hỏi đáp về việc làm thủ tục trực tuyến xin thanh toán khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động</p>	<p>(1)勞保普通失能給付線上申辦作業是什麼時候開始上線？</p> <p>(1)Biện pháp xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động qua phương thức trực tuyến được bắt đầu vào lúc nào?</p> <p>答：自110年7月28日開始上線。</p> <p>Bắt đầu thực thi nộp hồ sơ trực tuyến kể từ ngày 28/7/2022</p>

序號	問題	回答
		<p>(2)如何線上申辦勞保普通失能給付？</p> <p>(2)Làm thế nào để nộp hồ sơ trực tuyến xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động?</p> <p>答：</p> <p>1.被保險人線上申辦勞保普通失能給付：</p> <p>1.Người được bảo hiểm nộp hồ sơ trực tuyến xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động như sau:</p> <p>a.請於勞保局全球資訊網「線上申辦」/「e化服務系統」/「個人申報及查詢」將內政部核發之自然人憑證插入讀卡機，鍵入密碼、身分證號及出生日期登入後，選擇「申辦作業」/「勞保普通失能給付申辦」功能，即可開始依指示鍵入申請資料。</p> <p>a.Truy cập trang web Thông tin toàn cầu của Cục Bảo hiểm Lao động, chọn “Làm thủ tục trực tuyến/ “Hệ thống dịch vụ điện tử hóa”/ “Khai báo và tra cứu cá nhân”, cắm thẻ định danh cá nhân do Bộ Nội chính cấp vào máy đọc thẻ, nhập mật khẩu, số CMND và ngày sinh, sau khi đăng nhập chọn chức năng “Làm thủ tục/Làm thủ tục xin hưởng trợ cấp khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động”, là có thể bắt đầu nhập dữ liệu theo hướng dẫn để làm thủ tục.</p> <p>b.被保險人確認完成個人申辦，即可通知所屬投保單位於規定期間內（即申請完成日起5個工作天內）進行線上申辦確認（被保險人如同時在兩個以上投保單位加保者，由其選定之投保單位進行確認）。</p> <p>b.Người được bảo hiểm xác nhận đã hoàn thành hồ sơ cá nhân là có thể thông báo cho đơn vị bảo hiểm của mình để xác nhận hồ sơ trực tuyến trong thời hạn quy định (nghĩa là trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày hoàn thành hồ sơ). (Nếu người được bảo hiểm cùng một lúc tham gia hai công ty bảo hiểm thì chỉ cần chọn một trong hai công ty để tiến hành xác nhận).</p> <p>c.被保險人申請時如已退勞保，確認完成個人申辦即可，無須再由投保單位進行確認。</p> <p>c.Khi nộp hồ sơ, người được bảo hiểm đã không còn tham gia bảo hiểm thì chỉ cần xác nhận đã hoàn thành hồ sơ xin trợ cấp, không cần sự xác nhận của đơn vị bảo hiểm.</p> <p>2.投保單位線上為所屬被保險人進行「勞保普通失能給付申辦確認」作業：</p> <p>2. Đơn vị bảo hiểm tiến hành “Xác nhận đơn xin trợ cấp</p>

序號	問題	回答
		<p>khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động” cho người được bảo hiểm:</p> <p>a.投保單位初次線上進行勞保普通失能給付申辦確認功能者，應先由單位之授權管理者至勞保局全球資訊網 e 化服務系統/「憑證註冊與指派作業」/「指派作業」/「授權指派作業」，新增投保單位經辦人之「勞保普通失能給付申辦確認」權限。</p> <p>a.Đơn vị bảo hiểm lần đầu tiên thực hiện chức năng xác nhận trực tuyến về trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động, trước hết Người phụ trách xử lý đơn xin được ủy quyền của đơn vị bảo hiểm phải truy cập hệ thống dịch vụ điện tử hóa của Trang web Thông tin toàn cầu của Cục Bảo hiểm lao động/ “Đăng ký giấy chứng nhận và chỉ định/ “Chỉ định” / “Chỉ định ủy quyền”, tăng thêm quyền hạn “Xác nhận làm thủ tục xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm Lao động” cho người phụ trách xử lý đơn xin của đơn vị bảo hiểm.</p> <p>b.經投保單位授權指派使用網路進行勞保普通失能給付申辦確認之經辦人以其本人之自然人憑證登入「投保單位網路申報及查詢作業」，選擇「給付申辦作業」/「勞保普通失能給付申辦確認」，即可針對查詢畫面所列申辦案件進行確認。申辦案件經完成確認後，不得取消確認，本局於翌日受理審查。</p> <p>b.Người phụ trách xử lý đơn xin đã được đơn vị bảo hiểm ủy quyền sử dụng mạng Internet để xác nhận đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động, có thể dùng ID định danh cá nhân để đăng nhập “Khai báo và tra cứu trực tuyến dành cho đơn vị bảo hiểm”, chọn “Làm thủ tục xin trợ cấp”/ “Xác nhận làm thủ tục xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động”, là có thể xác nhận trường hợp xin trợ cấp được liệt kê trong danh sách tra cứu. Sau khi đã xác nhận trường hợp xin trợ cấp thì không được hủy bỏ xác nhận, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ thụ lý hồ sơ thẩm duyệt vào ngày hôm sau.</p> <p>c.投保單位經辦人如逾期未完成申辦確認（須自被保險人完成申辦當日起 5 個工作天內進行確認），本局將逕予受理審查。</p> <p>c.Nếu người phụ trách xử lý đơn xin của đơn vị bảo hiểm không hoàn thành việc xác nhận đơn xin trợ cấp trong thời hạn quy định (Việc xác nhận phải được thực hiện trong vòng 5 ngày kể từ ngày người được bảo hiểm hoàn</p>

序號	問題	回答
		<p>thành hồ sơ), Cục Bảo hiểm Lao động sẽ trực tiếp thụ lý hồ sơ để thẩm duyệt.</p> <p>3.如欲了解上開相關申辦操作說明，可至勞保局 e 化服務系統 / 下載專區 / 操作手冊下載，即有「勞保普通失能給付個人申辦操作說明」、「勞保普通失能給付申辦確認操作說明」電子檔供下載。</p> <p>3.Nếu đã hiểu hướng dẫn cách làm thủ tục liên quan nêu trên, có thể vào hệ thống dịch vụ điện tử hóa của Cục Bảo hiểm Lao động, bấm vào Mục tải xuống/ Tải số tay hướng dẫn, là sẽ có file điện tử “Hướng dẫn thao tác cho cá nhân nộp hồ sơ xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm Lao động” và “Hướng dẫn thao tác xác nhận hồ sơ xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm Lao động” để tải về.</p> <p>(3)被保險人於線上申辦勞保普通失能給付成功後，是否還須另寄申請書件或補送失能診斷書逕寄勞保局證明書等附件到勞保局？</p> <p>(3)Sau khi người được bảo hiểm thành công nộp đơn online xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động, có cần phải gửi đơn xin khác hoặc bổ sung Giấy chứng nhận đã gửi Giấy chẩn đoán khuyết tật theo quy định của bảo hiểm lao động cho Cục Bảo Hiểm lao động và các tệp đính kèm khác cho Cục Bảo hiểm Lao động không?</p> <p>答： Trả lời:</p> <p>1.不需要，網路或書面申請只要選擇一項辦理即可，已完成網路申辦之被保險人，即無需再另寄申請書件到本局，如重複送件反而會因須併案審查，而增加核付作業時間。</p> <p>1.Không cần. Đơn xin trực tuyến hoặc đơn giấy, chỉ chọn một, người được bảo hiểm đã hoàn thành thủ tục trực tuyến thì không cần phải gửi thêm đơn xin bằng giấy đến Cục Bảo hiểm Lao động, nếu hồ sơ được gửi nhiều lần thì phải gộp chung thành một để tiến hành xác minh, ngược lại sẽ làm kéo dài thêm thời gian thẩm duyệt.</p> <p>2.被保險人洽請符合層級規定之全民健康保險特約醫療院所醫師診斷出具失能診斷書，並於線上申請時鍵入失能診斷書出具醫院名稱並完成線上申辦，則不需要另寄送失能診斷書逕寄勞保局證明書到本局。</p> <p>2.Người được bảo hiểm nên mời bác sĩ của cơ sở y tế có ký hợp đồng với cơ quan bảo hiểm y tế toàn dân phù hợp</p>

序號	問題	回答
		<p>quy định các cấp, để chẩn đoán và cấp giấy chứng nhận chẩn đoán khuyết tật, và khi nộp hồ sơ trực tuyến, nhập tên bệnh viện cấp giấy chứng nhận chẩn đoán khuyết tật và hoàn thành thủ tục trực tuyến, không cần phải gửi Giấy chứng nhận đã gửi Giấy chẩn đoán khuyết tật theo quy định của bảo hiểm lao động cho Cục Bảo Hiểm lao động.</p> <p>3.如果被保險人係申請普通失能年金暨加發眷屬補助，惟眷屬非本國籍或未於國內設籍或已遷出國外，或有 20 歲以上，未滿 25 歲子女係就讀國外學校或非線上申辦所列教育部大專院校清單之學校者，本局會在收件後另以書面通知補送眷屬相關身分證明文件或在學證明等資料。</p> <p>3.Nếu người được bảo hiểm xin hưởng trợ cấp niên kim khuyết tật thông thường và trợ cấp thêm cho gia quyến, tuy nhiên nếu người nhà không có quốc tịch Đài Loan hoặc chưa đăng ký hộ tịch trong nước hoặc đã chuyển ra nước ngoài, trên 20 tuổi nhưng dưới 25 tuổi đang học tại các trường nước ngoài hoặc các trường không được liệt kê trong danh sách các trường cao đẳng và đại học của Bộ Giáo dục, sau khi nhận được đơn xin, Cục Bảo hiểm Lao động sẽ thông báo bằng văn bản, yêu cầu người nhà bổ sung các giấy tờ tùy thân liên quan hoặc giấy chứng nhận đang học tại trường.</p> <p>(4)被保險人透過網路申辦勞保普通失能給付，如何知道該申請案件已申辦成功？</p> <p>(4)Người được bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động thông qua mạng Internet, làm thế nào để biết được đã nộp đơn thành công?</p> <p>答：於鍵入完成進行「確認」後，系統會出現申辦完成畫面，並產生收件（申請）時間，即表示案件已申辦成功。另被保險人可點選「列印申辦證明」。事後如需補印，可至「申辦作業/勞保普通失能給付申辦/進入申辦作業」，在查詢結果之操作區點選「列印申辦證明」。</p> <p>Trả lời: Sau khi nhập xong và bấm “Xác nhận”, hệ thống sẽ hiển thị màn hình hoàn thành hồ sơ và tạo thời gian nhận hồ sơ (đăng ký) thì tức là đã nộp hồ sơ thành công. Ngoài ra, người được bảo hiểm có thể chọn “in chứng nhận đăng ký”. Sau này nếu muốn in bổ sung, có thể bấm vào “Làm thủ tục trực tuyến/ “Làm thủ tục xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động”,</p>

序號	問題	回答
		<p>tại mục thao tác kết quả tra cứu, chọn “in chứng nhận đăng ký”.</p> <p>(5)被保險人於線上申辦勞保普通失能給付完成後，才發現資料鍵入錯誤（如申請給付項目、帳號等）欲更正或欲撤回申請時，應如何處理？</p> <p>(5)Sau khi người được bảo hiểm hoàn thành thủ tục xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet, mới phát hiện nhập sai dữ liệu (như hạng mục xin trợ cấp, số tài khoản v.v...), nếu muốn sửa hoặc rút lại đơn xin trợ cấp thì phải làm sao?</p> <p>答：</p> <p>Trả lời:</p> <p>1.申請資料鍵入當日(已退保者)或投保單位尚未完成確認前，發現資料鍵入錯誤時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「修改」按鈕，進入系統後即可更正資料內容。</p> <p>1.Ngay trong ngày nhập thông tin xin trợ cấp (đối với người đã hủy hợp đồng tham gia bảo hiểm) hoặc trước khi đơn vị bảo hiểm hoàn thành xác nhận, nếu phát hiện nhập sai thông tin thì có thể truy cập vào mục nộp hồ sơ trực tuyến, tại mục tra cứu dữ liệu nhấp vào nút “sửa đổi”, sau khi vào hệ thống là có thể sửa lại nội dung dữ liệu.</p> <p>2.申請資料鍵入當日(已退保者)或投保單位尚未完成確認前，欲撤回申請時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「刪除」按鈕，即可將該筆案件刪除。</p> <p>2.Ngay trong ngày nhập thông tin xin trợ cấp (đối với người đã hủy hợp đồng tham gia bảo hiểm) hoặc trước khi đơn vị bảo hiểm hoàn thành xác nhận, nếu muốn rút lui đơn xin trợ cấp thì truy cập vào mục nộp hồ sơ trực tuyến, tại mục tra cứu dữ liệu nhấp vào nút “xóa” là có thể xóa đơn xin trợ cấp.</p> <p>3.申請資料鍵入翌日(已退保者)或投保單位完成確認(或逾期末確認)以後才發現資料鍵入錯誤或欲撤回申請，因案件已進入審核程序，請於案件受理並產生網路受理編號後，另電洽本局職業災害給付組失能給付科承辦人詢問，電話(02)23961266 轉分機 2250。</p> <p>3.Sau một ngày nhập thông tin xin trợ cấp (đối với người đã hủy hợp đồng tham gia bảo hiểm) hoặc sau khi đơn vị bảo hiểm xác nhận xong (hoặc chưa xác nhận trong thời hạn quy định) mới phát hiện nhập sai thông tin hoặc muốn rút đơn xin, vì đơn xin đã được đưa vào trình tự</p>

序號	問題	回答
		<p>thẩm duyệt, đợi sau khi hồ sơ được thụ lý và có được mã số thụ lý hồ sơ, mới gọi điện thoại cho người phụ trách về vấn đề trợ cấp khuyết tật thuộc Tổ trợ cấp Tai nạn Nghề nghiệp của Cục Bảo hiểm Lao động. Số điện thoại: (02)23961266, máy lẻ 2250</p> <p>(6)被保險人因罹患職業傷病致身體遺存永久失能，可否線上申辦勞保職災失能給付？</p> <p>(6)Người được bảo hiểm bị thương tật vĩnh viễn do bệnh nghề nghiệp thì có thể nộp hồ sơ online xin trợ cấp về chế độ thương tật do tai nạn nghề nghiệp không?</p> <p>答：不可以。因申請勞保職災失能給付，除填具失能給付申請書件外，須另檢附職業災害相關證明文件以憑審核，尚無法完全由線上申辦作業取代。被保險人如欲申請職災失能給付，請填寫紙本失能給付申請書件並檢附相關職災證明文件，經由投保單位辦理請領手續(已退保者，可自行申請)送本局辦理。</p> <p>Trả lời: Không được. Vì xin trợ cấp thương tật do tai nạn nghề nghiệp, ngoài việc điền vào mẫu đơn xin trợ cấp thương tật, phải gửi thêm các chứng nhận liên quan đến tai nạn nghề nghiệp để xem xét, điều này không thể thay thế hoàn toàn bằng cách làm đơn trực tuyến. Nếu người được bảo hiểm muốn xin trợ cấp khuyết tật do tai nạn nghề nghiệp, vui lòng điền vào mẫu đơn xin trợ cấp thương tật bằng giấy và đính kèm các tài liệu chứng nhận tai nạn nghề nghiệp liên quan, và do đơn vị bảo hiểm làm thủ tục xin trợ cấp (đối với những người đã hủy bỏ hợp đồng tham gia bảo hiểm, có thể tự nộp đơn) và gửi đến Cục Bảo hiểm Lao động.</p> <p>(7)被保險人帳戶有被扣押疑慮或給付款項欲匯入國外金融機構帳戶者，可否線上申辦勞保普通失能給付？</p> <p>(7)Nếu tài khoản của người được bảo hiểm bị nghi ngờ bị giam giữ hoặc khoản thanh toán được chuyển vào tài khoản của một tổ chức tài chính nước ngoài, có thể nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet không?</p> <p>答：不可以。本局已全面採用迅速、安全的金融機構媒體轉帳方式，將給付款直接匯入申請人指定之國內金融機構或郵局帳戶，所以使用網路申辦勞保普通失能給付時，會要求鍵入國內金融機構帳戶資料，未鍵入者即無法申辦成功。如果被保險人有其他因素無法將給付款匯入金融機構或郵局的帳戶時，請填寫紙本</p>

序號	問題	回答
		<p>申請書，並檢附相關證明文件送本局辦理。</p> <p>Trả lời: Không được. Cục Bảo hiểm Lao động đã hoàn toàn áp dụng phương thức chuyển khoản nhanh chóng và an toàn cho các tổ chức tài chính, trực tiếp chuyển khoản trợ cấp đến tổ chức tài chính trong nước hoặc tài khoản bưu điện do người nộp đơn chỉ định, vì vậy, khi nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động thông qua Internet, sẽ yêu cầu nhập dữ liệu tài khoản của cơ quan tài chính trong nước, nếu chưa nhập dữ liệu này sẽ không thể nộp đơn xin thành công. Nếu không thể chuyển khoản trợ cấp vào tài khoản của một tổ chức tài chính hoặc bưu điện do yếu tố nào đó, người được bảo hiểm phải điền vào đơn xin bằng giấy và đính kèm các tài liệu chứng nhận liên quan gửi đến Cục Bảo hiểm Lao động để được xử lý.</p> <p>(8)被保險人透過網路申辦勞保普通失能給付是否較紙本申請快速？</p> <p>(8)Người được bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet có nhanh hơn nộp đơn bằng giấy không?</p> <p>答：使用網路申辦勞保普通失能給付成功後，系統即直接受理產生受理編號，並於翌日產生相關申請書件送本局職業災害給付組失能給付科審查，相較於一般填寫紙本申請書，須經過郵件投遞、郵務寄送、本局收件、申請書受理鍵錄後再送失能給付科審查等流程，約可縮短 3~5 個工作日（如須補正、查證等作業之案件，所需工作日另計）。</p> <p>Trả lời: Sau khi thành công nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet, hệ thống sẽ trực tiếp thụ lý và tạo mã số thụ lý, các hồ sơ liên quan sẽ được lập vào ngày hôm sau và gửi đến Bộ phận trợ cấp khuyết tật của Tổ trợ cấp Tai nạn Nghề nghiệp thuộc Cục Bảo hiểm Lao động để thẩm duyệt, so với nộp hồ sơ bằng giấy, phải trải qua quá trình chuyển phát thư, gửi thư qua bưu điện, Cục Bảo hiểm Lao động nhận hồ sơ, ghi chép lại đơn xin, sau đó gửi đến bộ phận trợ cấp khuyết tật để xem xét v.v..., có thể rút ngắn từ 3 đến 5 ngày làm việc (đối với các trường hợp cần chỉnh sửa, xác minh v.v., còn phải tính thêm ngày làm việc).</p> <p>(9)透過網路申辦有無時間限制？</p> <p>(9)Có giới hạn thời gian khi nộp đơn trực tuyến không?</p> <p>答：沒有時間限制，被保險人及投保單位全日 24 小</p>

序號	問題	回答
		<p>時均可登入本局網站分別進行線上申辦作業及線上確認作業。</p> <p>Trả lời: Không có giới hạn thời gian. Người được bảo hiểm và đơn vị bảo hiểm đều có thể 24/24 tiếng đăng nhập trang web của Cục Bảo hiểm Lao động để nộp đơn xin trợ cấp và xác nhận đơn xin trợ cấp.</p> <p>(10)被保險人透過網路申辦勞保普通失能給付，資料有無外洩可能？</p> <p>(10)Người được bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm lao động qua Internet, có khả năng bị rò rỉ dữ liệu không?</p> <p>答：本局網站採 SSL 加密傳輸機制，被保險人敏感性資料欄位亦予以加密儲存。</p> <p>Trả lời: Cục Bảo hiểm Lao động sử dụng giao thức SSL, dữ liệu nhạy cảm của người được bảo hiểm cũng được mã hóa và lưu trữ.</p> <p>(11)被保險人使用網路申辦時，如出現網站無法登入、申請資料無法鍵入成功或有些操作上的細節等問題，該如何聯繫處理？</p> <p>(11)Khi người được bảo hiểm sử dụng Internet để làm thủ tục, nếu có vấn đề như không đăng nhập được vào trang web, không thể nhập tài liệu thành công, hoặc gặp phải một số vấn đề thao tác thì phải liên hệ với ai để được giải quyết?</p> <p>答：請於上班時間 8:30-17:30 撥打下列諮詢專線：</p> <p>Trả lời: Vui lòng gọi số điện thoại sau đây trong giờ làm việc 8: 30-17: 30</p> <p>1.系統諮詢（如：網站無法登入）：(02)23961266 轉分機 3400。</p> <p>1.Tư vấn hệ thống (ví dụ: trang web không đăng nhập được): (02) 23961266, máy lẻ 3400.</p> <p>2.操作方式諮詢：本局職業災害給付組失能給付科 (02)23961266 轉分機 1305。</p> <p>2.Tư vấn cách thao tác: Bộ phận trợ cấp khuyết tật của Tổ Trợ cấp Tai nạn Nghề nghiệp thuộc Cục Bảo hiểm Lao động: (02) 23961266, máy lẻ 1305.</p>
29	<p>勞保失能年金加發眷屬補助 線上申辦作業相關 Q&A Hỏi đáp liên quan về quy trình nộp đơn online xin trợ cấp</p>	<p>(1)勞保失能年金加發眷屬補助線上申辦作業是什麼時候開始上線？</p> <p>(1)Làm thủ tục trực tuyến xin hưởng trợ cấp niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động cộng thêm</p>

序號	問題	回答
	<p>thêm cho gia quyền về khoản thanh toán niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động</p>	<p>trợ cấp cho người nhà được bắt đầu thực hiện khi nào?</p> <p>答：自 110 年 7 月 28 日開始上線。 Trả lời: Kể từ ngày 28/7/2021</p> <p>(2)如何線上申辦勞保失能年金加發眷屬補助? (2)Làm thế nào để xin trợ cấp thêm cho gia quyền về khoản thanh toán niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet?</p> <p>答： Trả lời:</p> <p>1.被保險人請於勞保局全球資訊網「線上申辦」/「e 化服務系統」/「個人申報及查詢」將內政部核發之自然人憑證插入讀卡機，鍵入密碼、身分證號及出生日期登入後，選擇「申辦作業」/「勞保失能年金加發眷屬補助申辦」功能，即可開始依指示鍵入申請資料並完成申請。</p> <p>1.Người được bảo hiểm truy cập trang web Thông tin toàn cầu của Cục Bảo hiểm Lao động, chọn “Làm thủ tục trực tuyến/ “Hệ thống dịch vụ điện tử hóa”/ “Khai báo và tra cứu cá nhân”, cắm thẻ định danh cá nhân do Bộ Nội chính cấp vào máy đọc thẻ, nhập mật khẩu, số CMND và ngày sinh, sau khi đăng nhập chọn chức năng “Làm thủ tục/ Làm thủ tục xin trợ cấp thêm cho gia quyền về khoản thanh toán niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động”, là có thể bắt đầu nhập các thông tin liên quan theo hướng dẫn để làm thủ tục.</p> <p>2.如欲了解相關申辦操作說明，可至勞保局 e 化服務系統 /下載專區 /操作手冊下載，即有「勞保失能年金加發眷屬補助個人申辦操作說明」電子檔供下載。 2.Nếu đã hiểu hướng dẫn cách làm thủ tục liên quan nêu trên thì có thể truy cập hệ thống dịch vụ điện tử hóa của Cục Bảo hiểm Lao động, bấm vào Mục tải xuống/Tải số tay hướng dẫn, là có file điện tử “Hướng dẫn thao tác cho cá nhân nộp hồ sơ xin trợ cấp thêm cho gia quyền về khoản trợ cấp khuyết tật thông thường theo chế độ Bảo hiểm Lao động” để tải về.</p> <p>(3)被保險人線上申辦勞保失能年金加發眷屬補助成功後，是否還須另寄申請書件到勞保局？ (3)Sau khi người được bảo hiểm thành công làm thủ tục trực tuyến xin trợ cấp thêm cho người nhà về khoản thanh toán trợ cấp niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động, còn cần phải gửi thêm đơn xin bằng giấy đến</p>

序號	問題	回答
		<p>Cục Bảo hiểm Lao động không?</p> <p>答：不需要，網路或書面申請只要選擇一項辦理即可，已完成網路申辦之被保險人，即無需再另寄申請書件到本局，如重複送件反而會因須併案審查，而增加核付作業時間。</p> <p>Trả lời: Không cần. Đơn xin trực tuyến hoặc đơn xin bằng giấy chỉ cần chọn một, người được bảo hiểm đã hoàn thành thủ tục trực tuyến thì không cần phải gửi thêm đơn xin bằng giấy đến Cục Bảo hiểm Lao động, nếu hồ sơ được gửi nhiều lần thì phải gộp chung thành một để tiến hành xác minh, ngược lại sẽ làm kéo dài thêm thời gian thẩm duyệt.</p> <p>(4)被保險人線上申辦勞保失能年金加發眷屬補助，如何知道該申請案件已申辦成功？</p> <p>(4)Người được bảo hiểm làm thế nào để biết được đơn xin trợ cấp thêm cho người nhà về khoản thanh toán niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet đã nộp thành công?</p> <p>答：被保險人在鍵入完成進行「確認」後，系統會出現提示「申辦作業成功」的訊息。另被保險人可點選「列印申辦證明」。事後如需補印，可至「申辦作業/勞保失能年金加發眷屬補助/進入申辦作業」，在查詢結果之操作區點選「列印申辦證明」。</p> <p>Trả lời: Sau khi người được bảo hiểm nhập xong và bấm “Xác nhận”, hệ thống sẽ xuất hiện dòng chữ “đăng ký thành công. Ngoài ra, người được bảo hiểm có thể bấm vào “in chứng nhận đăng ký”. Sau này nếu muốn in bổ sung, có thể bấm vào “Làm thủ tục trực tuyến/ “Làm thủ tục xin trợ cấp thêm cho người nhà về khoản thanh toán trợ cấp niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động/ Vào mục làm thủ tục”, tại mục thao tác kết quả tra cứu, chọn “in chứng nhận đăng ký”.</p> <p>(5)被保險人線上申辦勞保失能年金加發眷屬補助完成後，才發現資料鍵入錯誤（如眷屬身分證號、出生日期等）欲更正或欲撤回申請時，應如何處理？</p> <p>(5)Sau khi người được bảo hiểm hoàn thành thủ tục trực tuyến xin trợ cấp thêm cho người nhà về khoản thanh toán niên kim khuyết tật theo chế độ bảo hiểm lao động, mới phát hiện nhập sai dữ liệu (như là số CMND của người nhà, ngày sinh v.v...), nếu muốn sửa lại hoặc rút lui đơn xin thì nên làm thế nào?</p> <p>答：</p>

序號	問題	回答
		<p>Trả lời:</p> <p>1.申請資料鍵入當日發現資料鍵入錯誤時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「修改」按鈕，進入系統後即可更正資料內容。</p> <p>1.Ngay trong ngày nhập thông tin xin trợ cấp nếu phát hiện nhập sai thông tin thì có thể truy cập vào mục nộp hồ sơ trực tuyến, tại mục tra cứu dữ liệu nhấp vào nút “sửa đổi”, sau khi vào hệ thống là có thể sửa lại nội dung dữ liệu.</p> <p>2.申請資料鍵入當日即欲撤回申請時，可以再次進入網路申辦作業，於資料查詢畫面點選「刪除」按鈕，即可將該筆案件刪除。</p> <p>2.Ngay trong ngày nhập thông tin xin trợ cấp nếu muốn rút lại hồ sơ thì có thể truy cập vào mục nộp hồ sơ trực tuyến, tại mục tra cứu dữ liệu nhấp vào nút “xóa” là có thể xóa đơn xin trợ cấp.</p> <p>3.申請資料鍵入翌日以後才發現資料鍵入錯誤或欲撤回申請，因案件已進入審核程序，請於案件受理並產生網路受理編號後，另電洽本局職業災害給付組失能給付科承辦人詢問，電話(02)23961266 轉分機2250。</p> <p>3.Sau một ngày nhập thông tin xin trợ cấp mới phát hiện nhập sai thông tin hoặc muốn rút đơn xin, vì đơn xin đã được đưa vào trình tự thẩm duyệt, đợi sau khi hồ sơ được thụ lý và có được mã số thụ lý hồ sơ, mới gọi điện thoại cho người phụ trách về vấn đề trợ cấp khuyết tật thuộc Tổ trợ cấp Tai nạn Nghề nghiệp của Cục Bảo hiểm Lao động. Số điện thoại: (02)23961266, máy lẻ 2250</p> <p>(6)被保險人未申辦勞保失能年金給付，可否線上申辦失能年金加發眷屬補助？</p> <p>(6)Người được bảo hiểm chưa làm thủ tục xin trợ cấp niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động, có thể xin trợ cấp thêm cho người nhà về khoản thanh toán trợ cấp niên kim khuyết tật qua Internet không?</p> <p>答：不可以。被保險人於領取勞保失能年金期間，或本局受理審核勞保失能年金案件期間，如有符合加發條件之眷屬，始可利用網路申辦失能年金加發眷屬補助。</p> <p>Trả lời: Không được. Trong thời gian lãnh trợ cấp niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động hoặc trong thời gian Cục Bảo hiểm Lao động thụ lý thẩm duyệt</p>

序號	問題	回答
		<p>hồ sơ xin trợ cấp niên kim khuyết tật theo chế độ Bảo hiểm lao động của người được bảo hiểm, nếu phù hợp điều kiện trợ cấp thêm cho người nhà, có thể lên mạng làm thủ tục xin trợ cấp thêm cho người nhà theo khoản trợ cấp niên kim khuyết tật.</p> <p>(7)眷屬未於國內設籍，被保險人可否利用網路申辦勞保失能年金加發眷屬補助？</p> <p>(7)Người nhà chưa đăng ký hộ tịch trong nước, người được bảo hiểm có thể nộp đơn online xin trợ cấp thêm cho người nhà về khoản thanh toán trợ cấp niên kim khuyết tật không?</p> <p>答：可以，但眷屬未於國內設籍，本局無法透過戶政資料確認眷屬身分，須另檢送居留證及護照影本等身分證明文件，以利本局審核給付；又如相關證明文件係於國外製作者，其原文及中譯本需經我國駐外單位驗證。</p> <p>Trả lời: Được, nhưng vì người nhà chưa đăng ký hộ tịch trong nước, Cục Bảo hiểm Lao động không thể xác nhận danh tính của thành viên gia đình thông qua thông tin hộ khẩu, cho nên cần phải kèm theo giấy tờ tùy thân như bản sao thẻ cư trú và hộ chiếu để tiện cho việc thẩm duyệt trợ cấp của Cục Bảo hiểm Lao động. Còn nếu như những giấy tờ chứng nhận liên quan do nước ngoài cấp thì bản gốc và bản dịch tiếng Trung cần phải được đơn vị đại diện Đài Loan tại nước ngoài xác nhận.</p> <p>(8)被保險人透過網路申辦勞保失能年金加發眷屬補助是否較紙本申請快速？</p> <p>(8)Người được bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp thêm cho người nhà theo khoản thanh toán niên kim khuyết tật qua Internet có nhanh hơn nộp đơn xin bằng giấy không?</p> <p>答：使用網路申辦勞保失能年金加發眷屬補助成功後，系統於翌日即產生相關申請書件送本局職業災害給付組失能給付科審查，相較於一般填寫紙本申請書，須經過郵件投遞、郵務寄送、本局收件、申請書受理鍵錄後再送失能給付科審查等流程，約可縮短3~5個工作日（如須補正、查證等作業之案件，所需工作日另計）。</p> <p>Trả lời: Sau khi thành công nộp đơn xin trợ cấp thêm cho người nhà theo khoản thanh toán niên kim khuyết tật thuộc chế độ Bảo hiểm lao động qua mạng Internet, hệ thống sẽ trực tiếp lập hồ sơ liên quan vào ngày hôm sau và gửi đến Bộ phận trợ cấp khuyết tật của Tổ Trợ cấp Tai</p>

序號	問題	回答
		<p>nạn Nghề nghiệp thuộc Cục Bảo hiểm Lao động để thẩm duyệt, so với nộp hồ sơ bằng giấy, phải trải qua quá trình chuyển phát thư, gửi thư qua bưu điện, Cục Bảo hiểm Lao động nhận hồ sơ, ghi chép lại đơn xin, sau đó gửi đến bộ phận trợ cấp khuyết tật để xem xét v.v..., có thể rút ngắn từ 3 đến 5 ngày làm việc (đối với các trường hợp cần chỉnh sửa, xác minh v.v..., còn phải tính thêm ngày làm việc).</p> <p>(9)透過網路申辦有無時間限制? (9)Có giới hạn thời gian khi nộp đơn trực tuyến không?</p> <p>答：沒有時間限制，被保險人全日 24 小時均可登入本局網站進行線上申辦作業。</p> <p>Trả lời: Không có giới hạn thời gian. Người được bảo hiểm có thể 24/24 tiếng đăng nhập trang web của Cục Bảo hiểm Lao động để nộp đơn xin trợ cấp trực tuyến.</p> <p>(10)被保險人線上申辦勞保失能年金加發眷屬補助，資料有無外洩可能? (10)Người được bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp thêm cho người nhà theo khoản thanh toán niên kim khuyết tật của chế độ Bảo hiểm lao động qua Internet, có khả năng bị rò rỉ dữ liệu không?</p> <p>答：本局網站採 SSL 加密傳輸機制，被保險人敏感性資料欄位亦予以加密儲存。</p> <p>Trả lời: Cục Bảo hiểm Lao động sử dụng giao thức SSL, dữ liệu nhạy cảm của người được bảo hiểm sẽ được mã hóa và lưu trữ</p> <p>(11)被保險人使用網路申辦時，如出現網站無法登入、申請資料無法鍵入成功或有些操作上的細節等問題，該如何聯繫處理? (11)Khi người được bảo hiểm sử dụng Internet để làm thủ tục, nếu có vấn đề như không đăng nhập được vào trang web, không thể nhập tài liệu thành công, hoặc gặp một số vấn đề thao tác thì phải liên hệ với ai để được giải quyết?</p> <p>答：請於上班時間 8:30-17:30 撥打下列諮詢專線： Trả lời: Vui lòng gọi số điện thoại sau đây trong giờ làm việc 8: 30-17: 30</p> <p>1.系統諮詢（如：網站無法登入）：(02)23961266 轉分機 3400。</p>

序號	問題	回答
		<p>1.Tư vấn hệ thống (ví dụ: trang web không đăng nhập được): (02) 23961266, máy lẻ 3400.</p> <p>2.操作方式諮詢：本局職業災害給付組失能給付科 (02)23961266 轉分機 1305。</p> <p>2.Tư vấn cách thao tác: Bộ phận trợ cấp khuyết tật của Tổ Trợ cấp Tai nạn Nghề nghiệp thuộc Cục Bảo hiểm Lao động: (02) 23961266, máy lẻ 1305.</p>